

2. Ausgabe / 2013 Mundart-Initiative im Kreis Cochem-Zell e.V.

## Die Redaktion meldt sich ze Wuad

**Emm Aprel** äss die eescht Plattschwätzer-Zäirung erschinne unn mir honn versproch, datt datt domett wäira gää. Häi es wäile die zwett Offlaach met näije Informaziune unn Steckelcher oos der Ääfel, von der Mussel unn vom Hunsreck. Mir hoffe, et gefällt Eesch.

Ganz aktuelle Nachrichte fändt Ihr immer off oaser Houmpäitsch  
[www.unser-platt.de](http://www.unser-platt.de).

Doo fändt Ihr net nur die ganz aktuelle Termine, do fändt Ihr och ein Riese-Ooswahl onn schiine Steckelscher. Iwwerijens kucke em Durchschnitt jere Daach weet iwwer hundert Läit of die Plattschwätzer-Seet em Internet unn domet gett och die Fonn von dänne Plattschwätzer huu gehaal.

Mir honn meddler Wäil iwwer hundert Mitglieder. Et kinnen awwer immer noch a poa mii see. Schwätzt also met äijere Freende und Noobarre domet dii och Mitglied gä. Datt Formular, imm Mitglied ze gää fändt ma off oaser Houmpäitsch.

Unn wer well, kann datt ganz Joa iwwa Steckelcher fia oas Zäirung enn-schecke. Mir verwenne die da en der nächsder Oosgaab.

Vill Spaß beem Lässe  
Äijer Redaktion



## Dää Viirsitzende grüßt all Freunde der Mundart

Näilich fräscht meich su en kläine Freggat: Soa moal Onkel, bo kann eich iverhaupt dat Platt liehre, genauso bi die ale Leit et schwätze? Bei dänne Eltere, hon eich gesout. Na, sät dä Freggat, die kinne dat net.

Do säin eich met dem kleine Vuhl bei sein Nobare, zwei ale Läit ous dem Dorf. Met dänne hon äich geschwätzt un die hon dä Freggat engelorre eimal en der Woch Platt zo schwätze, on bat glawt Ihr... et klappt. Dä Jung felt sich en der Nohbaschaft unheimlich wohl und lieht oser Platt!



Lo dä kleine Bättrach hollen eich aweil zum Anlass all Omas und Opas um folgendes zu bitte: Guckt doch mol en die Nohbaschaft, vielläicht läift do och so en kläine Freggat rim un schwätzt dä mol on,

ob Ihr met däm Platt schwätze kinnt, eich glaw do säin einige dobäi, die dat maache däre.

Empfehle well eich Ouch all os Veranstaltunge en dem Joahr, do säin noch viel interessante Erlebnisstunne dobäi on vielläicht kinne ma dä äin orra annere noch zom Mitmaache annimeere. Diet och einfach melle, bei us seid Ihr herzlich willkommen!

Euer Dieter Schlagkamp



## Termine im Jahr 2013

**Am Freitag, 20. September 2013** ab 17 Uhr besuchen wir Hambuch in der Eifel. In bestem Hambucher Platt erleben wir eine sehr lebendige Gemeinde mit langer Historie aber auch mit hoch interessanter Gegenwart und Zukunft.

**Am Sonntag, 27. Oktober 2013** ab 16 Uhr veranstalten wir im Bürgerhaus von Lieg-Hunsrück unseren nächsten Mundart-Nachmittag mit Gesangs- und Sprechvorträgen aus Eifel, Mosel und Hunsrück.

**Am Sonntag der 24. November 2013** um 15 Uhr treffen sich die „Plattschwätzer“ zu ihrer satzungsgemäßen Mitgliederversammlung im „Café Germania“ in Cochem. Eine gesonderte Einladung mit der Tagesordnung der Versammlung folgt rechtzeitig.

**Am Sonntag 3. November 2013** ab 19 Uhr gibt es in der „Reichsschenke Ritter Götz“ in Kröv, eine interessante Mundart-Veranstaltung mit dem Motto „Daat wollt ich imma äs vazelle“.

Zu allen Veranstaltungen wird noch separat eingeladen.



## „Auch in Traben-Trarbach spricht man Platt“

- so hieß es am 5. Juli 2013 als sich über fünfzig Teilnehmer vor dem 1904 eröffneten „Alten Bahnhof“ im Stadtteil Traben versammelten.

Bei einem Gang durch die Altstadt von Traben, über den weiträumigen Hof des Hotels „Moselschlößchen“ ging es zum Moselufer mit den prachtvollen Weinhändler-Häusern und Hotels, alle um die Jahrtausendwende 1900 gebaut.

Das Bild von Traben-Trarbach geprägt hat der Jugendstil-Architekt Bruno Möhring.

Nach dem Besuch der „Unterwelt“ von Traben - den weitläufigen teils mehrstöckigen unterirdischen Keller-Anlagen - traf man sich auf dem Traber Marktplatz bei einem guten Glas Wein.

Rolf Zang und Werner Arbogast wussten ihre Heimatstadt ins rechte Licht zu rücken und mit mancherlei Geschichten zu würzen.



## Zwei Enna trien die Laast

Datt Enn fünd och dä grießde  
Dooscht,  
zwei Enna hött dojjänt die  
Wooschd.

Onn jedem Enn medd'em  
Kädeltje,  
jefredelt bie'e Bädeltje.

Dämm Metzga deenen die  
zomm Säje,  
suzesooch dämm Wassa wäje.

Su öss dä Metzja ze beneijde,  
äh kann'et nou önn Scheifja  
schneijde.

Manfred Dietzen, Kaisersesch □

## Cocheimer Platt

von Günther Bretz

Benn Fleje henna Fleje fleje,  
fleje Fleje Fleje noh“

Auf Hochdeutsch:

Wenn Fliegen hinter Fliegen  
fliegen, fliegen Fliegen  
Fliegen nach.

□

## Blinsele un Lunsele

von Liesel Franz, Maiermund

Kinn blinzele un lunsele dehien,  
so zwische Schlof un Wache,  
un userent, dat kann merr siehn,  
dut's schon genau so mache.

Mir giehn wei nit mie in de Sträng,  
gelosse gieht merr't ann,  
brauch länger, bis merr in die Gäng,  
det Alter hat det Saahn.

Wie is mer oft so schloggerich,  
bleibt liewer länger leije,  
im Bett is et so moogelich,  
merr kann sich dodran freie.

Brauch sich nit se verhurele,  
ke Mensch der ene gängst,  
vor Ärwetswut se sprurele,  
rumm sein d i e Zeite längst.

Ob tärmelich, ob schloggerich,  
en nauer Daach us bliest,  
Hauptsach, merr is nit krangelich,  
sos is mer schlecht geliet.

Ooch podekrämbich ma merr nit,  
kimmt schlecht damit se schoor,  
det beste Mittel dat et git,  
is einfach viel Humor.

Übersetzungshilfe: schloggerich - wackelig  
moogelich - wohlilig  
tärmelich - schwindlig  
podekrämbich - unnahbar □

## Mundartführung Beilstein



„In Mundart Geschichte erleben“ war das Thema der Mundart-Führung durch Beilstein am 10. Mai 2013.

Unglaubliche 105 Teilnehmer lauschten gespannt auf das, was Marie-Therese Hess über die wechselvolle Geschichte von Beilstein zu berichten hatte.

In der Karmelitenkirche erläuterte Kirchenmaler Ernst Heinzen aus Altstrimmig die von ihm vor einigen Jahren restaurierte und erneuerte prachtvolle Ausmalung der Kirche. Dieter Schlagkamp berichtete über Geschichte und Architektur dieses barocken Juwels und die

reiche Symbolik ihrer Ausstattung. Winfried Hansel ließ gekonnt die Balthasar-König-Orgel von 1738 erklingen.

## Domohls

Enn Hunsreckhous met  
Schiefer beschlah,  
Die Fisstere su kläin, die Stuff  
behaglich,  
In der Stuff ren dat Klänst  
schläft.  
Die Grußmodder ganz hählich  
die Weh bewäht.

Se singt dämm Kindche enn  
Schlofled.  
Un denkt bie huddich doch  
die Zäit vergieht.  
Un se denkt on ihr groß  
Kennischar,  
Un wie glecklich se domit war.

Däh Grußvadder rous unich  
däm Bierebahm setzt.  
Dämm kläine Jung en Flöt  
schnetzt.

Im Bach dat Wasser  
plätschert immerzo.  
Haut, un mor, ohne Roh.

Die Zäite waren schwer, dat  
moß ma sah.  
Armot unn Not moßten se  
drah.  
Doch oft honn se zesomme  
gelacht.  
Und dat hot ihr Herz su fruh  
gemacht.

Dat Kindche in der Weh  
schläft unn lacht.  
Die Grußmodder setzt jo loh  
und wacht.  
Et wärt die Lieb wäiler  
schenke.  
Su bie et war säit Mensche  
Gedenke.

Cilli Alt, Peterswald-Löffelscheid

## Mundart-Nachmittag in Mesenich

Die „Goldgrübchenhalle“ in Mesenich war am 28. April 2013 bis auf den letzten Platz besetzt als das bunte Programm mit dreizehn Programmpunkten und insgesamt siebzehn Aktiven über die Bühne ging.

Die Gemeinde Mesenich mit Ortsbürgermeisterin Ute Arens und ihrem Team bewirteten gut und reichlich mit Speis und Trank.



## Die Hemoridde

Ich honn'n Freind, de heest Peda. De arme Peda hot mich for en paa Joha in meine Ferie in Itaprigina uffgesucht unn hot mea en gross Problem foagestellt. De Peda hat selwichmol die Hemoridde gehat. Wat das fa Krankheet iss brauch ich do hie net se schreiwe.

Naja, de Peda hat'n scheene Schimmel gehat unn is mit dem Gaul imma in die Mihl geritt. Weeche de Hemoridde konnt ea jetz net meh mit'm Gaul reide. Do iss'a bei mich komm und hot mich gefroot, ob ich en gud Remedje wisst fa die Hemoridde se kuriere. Ich vastehn enn bissche von dem Dings und honn'em en gut Rezept gebb: Drink, iwwa'n ganz Woche jede Daach en halb Glaas Benzekreol. Unn debai drink jede Daach noch en halb Glas Scharakehaut-Tee. Noh drei Woche host du nochmol gude Humor, weil die Hemoridde kuriert sinn. Dann kanst du nochmal dei Gaul reide.

Awwa zm Pech hat de Schimmel aach Hemoridde kriecht. Ich wusst ganet, dass'm Gaul aach so was an sich kriehn deet. Das arme Dia iss doromm gesprong, de Schwanz in die Heeh gehall unn.....

Do is de Peda nochmol komm. Mea honn easchd mol en gude Matte gedrong.

Ea war jo schon ganz kuriat von seine Krankheit. Wollt jetzt awwa wisse was ea seinem Krack mache kennt. Ich honn mol en bissche nohgedenkt und honn'm dann das Rezept gebb: „Peda, mach Franzose-Tee, schitt das dem Gaul inn, drei Woche lang und mach aach Gulekraut-Tee un debai etwas Kreolin un Bibesol. Nur so dut de Schimmel en anere Rumo hole in seinem Leewe. Wensch'de das Rezept richtig anwende dust, dannn is de Gaul in drei Woche nochmals ganz schamand.

Un werkllich, eh ich no Mato Grosso zerick gefah sinn iss de Peda mit seinem Schimmel froh und lustich angeritt komm. Fa so Krankheide se kuriere brauch ma net viel „Finklamende“ se mache. Ich unn mei Freind Luis Fernando honn zehn uff nix faloa geeche mei Bruda Roque und mein Sobrinhe (Neffe) Henrique.

Owe in Made Gross honn ich auch viel Läit kuriat mit meinem „Hogues Bogues“ unn mit meine Rezepte fa alle Krankheide.

Pater Renato Schaefer, SJ (Jesuiten), der Verfasser dieser Geschichte, ist Nachkomme Hunsrücker Auswanderer in der Provinz „Mato Grosso“ im Westen Brasiliens.

Dort spricht man immer noch das Hunsrücker Platt der Vorfahren.



---

## Mores – Zores un Maschores

Diesen Titel gibt Wilfried Hilgert einem kleinen Büchlein über das „Jiddisch-Hebräische in unserer Mundart“.

(Erschienen im Hilgert-Verlag, ISBN 3-9803150-4-5)

Wer es nicht kennt: „Mores“ ist Angst, Furcht, Respekt vor jemand oder vor einem Problem. Der „Maschores“ ist ein Untergebener, ein Knecht, ein Diener in der alten jiddischen Sprache. Und wer „Zores“ hat, der hat Streit, eine Auseinandersetzung.

Unsere Alltagssprache ist regelrecht „gespickt“ mit Worten, die ihren Ursprung im Jiddischen haben:

Wer „Schlamassel“ hat, der hat Pech, ein Unglück gehabt, eine „Massik“ ist ein unangenehmer Mensch, oder ein störrisches Pferd.

Manches ist uns nicht „koscher“, allgemein gemeint ist damit unklar, nicht einwandfrei. Im Jiddischen ist die Bedeutung umgekehrt: kosher = einwandfrei, rein.

„Bestußt“ ist jemand der nicht ganz klar im Kopf ist und „schofel“ ist jemand, der sich schäbig, niederträchtig benimmt. „Veruze“ steht im Jiddischen für necken, ärgern und „verkohle“ für veralbern und beschwindeln.

Wenn wir etwas „vermassele“ dann haben wir etwas falsch gemacht und wir müssen „ausbaldowere“ = auskundschaften, wie wir es später besser und richtig machen können.

So benutzen wir in unserer Alltagssprache unzählige Worte mit jiddischem Ursprung ohne uns dessen bewußt zu sein.

Gerhard Schommers, St. Aldegund



## „Duut es duut, dä Dokda hot jesoot..!“

Albert Löhnerz, noch heute manch älterem Cochemer als „Katze-Albert“ bekannt, war bis zur Zerstörung des alten Kreis-Krankenhauses auf dem Klosterberg durch einen Luftangriff dessen Faktotum und sozusagen „Mädchen für alles“.

Albert stammte aus einem kleinen Moselort in der Nachbarschaft, war als gutmütiger Mensch mit einem gewaltigen „Silberblick“ ausgestattet und von kräftiger Gestalt.

Ihm oblag auch seit eh und jeh das Verbringen und Versorgen Verstorbenen in die zum Haus gehörige Leichenhalle.

Nachdem Albert, wie schon so oft, vom Chefarzt den Auftrag bekommen hatte, sich um eine in der 2. Etage auf Zimmer 17 Verstorbene zu kümmern, steckte er seine Tabakpfeife in Brand, nahm noch einen Schluck aus dem Flachmann und machte sich, hier und da noch ein Schwätzchen haltend, auf den Weg durch die weitläufigen Flure nach Zimmer 17 oder so.

Albert trat ohne anzuklopfen ein, warum sollte er auch? Schritt zielstrebig an das „Totenbett“ spuckt kräftig in die Hände und nahm die „Verstorbene“ mit einem gekonnten Schwung in seine kräftigen Arme.

Nur, er hatte sich in der Zimmer-Nummer geirrt und eine durchaus gesunde jungen Frau aus ihrem Bett gezerrt, die gerade ihr Mittagsschläfchen hielt.

Nach einer Schrecksekunde begann die vermeintlich Verstorbene wie am Spieß zu Schreien und zappelte quicklebendig in Alberts Armen umher. Der entlockte seiner Pfeife noch ein paar Tabakwolken und meinte so seelenruhig wie pietätlos:

„Hall dän Schniss, duut es duut, dä Dokda hot jesoot!“

Manfred Bukschat, Cochem



## Grüß Gott

Näilich säin a poa Musseler roff off dat Colemet (Calmont) gekleddert. Doo koomen inne poa Tourisde entgään und soon: „Grüß Gott“.

Do säät dä äane Musseler: Nää, suu huu gii mir häit net.

nacherzählt von Gerhard Schommers, St. Aldegund

## En aal Juffer

Eöß moal e Määdche zwanzig Joahr, da fängkt et oa ze schläije, imm Mannsläit, nou dat eöß doch kloar, mieh als bi imm Säinesgläije.

On eöß et da ääs 30 alt, dat brouch ma net mi ze bewäise, da gräilt et schunn meöt aller Gewalt, et kääm bäi't aale Aäise.

On wenn et da kää Kerl mieh kreescht, da geeret en grenzisch Juffer, die häämlech s ir Noupe zeescht, on hot se määst nimmi all eöm Koffer.

Su woar dat och met dem Holle Kateräin, dat wor joa sou verquisselt! Säit dat woar zwaimoal hutsche gebliwe, hoat et – su gof et säisch de Oa, vir Männer säisch gerisselt.

On Mannsläit leeß dat kää goot Hoar, doa spouzt et Geft on Galll. Woar och das määste gor net woahr: Geschannt hoat et of all.

Bi nou emoal dat Schinne Greet, bäi ihr woar zu Besooch, do stoong e Tittsche Tuback doa om Deesch, fäin eöngeweckelt eön e Dooch.

Dat Greetche kunnt, bi et säiht, säisch dat Laache net verknäive. On bi et das Kathräin do frääscht: „Bea raucht bäi dia da Päive?“

Do säät das Kätt met rurem Kopp: „Dat eöß bluuß ebbes fir Kenner: däa Tuback straien äisch of dä Ovve, Dat reescht da esu schie noa Männer!“

von German Franzen, Ediger, (\*1952, + 2000)



## Die, die die die die

Das stammt nicht aus dem Morse-Alphabet sondern ist eine alte Volksweisheit:

Dumm säin die, die die die die Mundart huuh haale, fiir dumm haale.

"gemorst" von Jürgen Wirtz, Zell



## Von Käisert bes an Pondelsbank

Edith M. Barden, Sabershausen

Em Zelser Wald, hon ich als Kend,  
su manches mol mei Zait vertrief.  
Of „Käisert“, an der Gipfel Spetz,  
mei Nas em fresche Wend gehieft.

Die „Erzgruf“ hat mat aangedohn,  
manch Klitzersteinche ich gefounn.  
Em staile Hang hon mia gehuckt,  
tag aus tag en, ob Ren ob Sounn.

Och wore mia als Dunnerkaile,  
em Hehnerstall en Ei geklout.  
Ent Bließje dann en Loch geress,  
got Boux on Jacke mia versaut.

Ob erschde Mai, ob Vadderdaach,  
em Zelser Bach, do woa wat los.  
Met Bulldoc oder Leiderwahn,  
woa ma debai, ob klein ob groß.

Of „Pondelsbank“ hot sich getroff,  
die Liesel gehr met ihrem Franz.  
Am Omend dann, an „Langs“ em Saal,  
geschwung dann noch en flotte Danz.

Ob Knutscherai em „Kläsjes Keller“,  
manch Mädche do die Lepp gespetzt.  
Dä junge Bosch, ä hat vill Fraid,  
en manche Baam en Herz geschnetzt.

Su woa dat freher hay bai uss,  
manch schiene Daach hon mia verbraacht.  
Ob en der Schauer, em Gebälk,  
ob mia ent Hey us hingelaacht.

Ob Koh gemouk, ob Wutz geschlacht,  
ob of em Hof en Pull getappt.  
En „Piese“ Gade, mir gewitzt,  
en Erbel us ganz flott stebitzt.

Sun Schellmesteck, dat hot ma gehr,  
an manche Daach su vapreziert.  
Ma hot sich nix dobai gedaacht,  
ma hot sich och net drem scheniert.

Lang es et her, dat dat su woa,  
su denk ich manischmol zereck.  
Em dunkle Wald, on of da „Hie“,  
en Zelse woret se Lävwe schie.

□

## „Saitsheljahäisje“

Seits-Heiligenhäuschen in Klotten  
von „Poss Lisbeth“

Dou läis su schien em Sunneschäin,  
un gucks offet Darf erunna,  
Dou bes Ä Steck vam Herze us,  
Dou bess fir us ä Wunna.

Dou stähs en Rän un Storm do owe,  
imjä von Tannebäm,  
Dou bes us Trust un Hoffnungsschimmer,  
bäi dir säi mir dahäm

Jahrzehnte trien ma rof bäi dech,  
os Sorje un os Läd,  
un manche hoste schuns jeholf,  
en Nut un Trouurigkät.

Su manche fromme Russekranz,  
jow schun bäi dir jebät,  
bäim Bild da Schmerzensmodder,  
die us vertrout do stäht.

Ä Jeheschnes bes de fir us all,  
en oser schlemme Welt,  
bäi dir do fendt ma wirra,  
but us die Zäit hout helt.

Beim Helljejäisje owe,  
verjeßt ma Zäit un Roum,  
do esset stell und rohig,  
ma hiert de Viltja koum.

Un guckt ma owe runner,  
ent schiene, schiene Land,  
dä säiste Klodde läije,  
verträmt om Musselstrand.

□

---

## Nou datt – schwätz unn lääs Platt !

die Zailung – housgemach – olla landesbekannt  
verräät dänne Lait – dä naiesde Stand  
batt alles rundnarimm passeat  
do kimmt su mannijes inn dä Weat  
inn Hudaitsch – waile och off Platt  
kinne ma lässe – batt su alles fendt statt  
do freue ma uss driwwa  
unn behallen su äbbes bai  
mia sain stolz - datt ma „Plattschwätzer“ sai !!!

Inge Pulger, Pulgermühle im Flaumbachtal

□

## De Ormeschbaache Hannes

On fréhere Zäite säin ous Ormeschbaach vill Männe no Maye of de Lay schaffe jefoahr. Dodrunnéscht woar och en ahle Jungjesell, denn se of de Ärweitsstell nur de Ormeschbaache Hannes jenannt hään. Et woar e richdésch Äafele Urjestein, gruß un kräfdésch, un e woar stark bé en Bär.

On em klääne Häisje häat en mot säinem Hond, su e struwweléje Promenademischung, on Ormeschbaach jewäännt. De mäaste Zäit äwwe häat en of de Lay on em klääne Biedje jehoust, bo en of ahle Klamodte jeschlof häat.

On äane Eck héng e rut Sackdooch, bo en jäat Speck un en Stéck Bruud dronn vewoart häat, fier de Woch dorch. Dobäi häat en dann kloar Layewasse jetronk.

Nét dat der Hannes nét jär hääm jefoahr wär – oh dooch. Nur on äanem Punkt woar en schwaach, un dat woar de Schnaps. Wenn en Somsdéchts säi Jeld jezéllt häat, dann wuren als ieschtes zwin Sträng Housmaache Wuuscht kaaft fier säine Hond un jäat „Läwwensméttel“ fi séch.

Dann leeß der Hannes laafe. Dé Bään wuren imme schwäre. Janz wackelésch häat en dann de letzte Zuch no Ormeschbaach noch krischt, er häat äwwe kään Märk mie on säine Täsch jehäat. On Ormeschbaach stohng dann säine Freund, dä Hond, am Bahnsteisch, un häat of en jewoart. Dat woar imme e freudesch Wiedersehn.

Der Hannes hat dann säine Rousch ousjeschlof, un dodriwwe wur et Monésch ode Dénsdésch. Donoh os en dann widde of de Lay ofjekräizt. An denne restléje Daach hat en dann fier dräi jeschafft un hat deshalb noch zo de Beste jezéllt.

Säi Läwwe woar janz ohne Komplikatione, doch unjeléckléch woar der Hannes janz séche nét.

Erzählt von Hans-Peter Berressem, Urmersbach

---

## Hier könnte Ihre Anzeige stehen ...

... Informationen bei der Redaktion.

## Deppekooche

Zeischt mol jahst de ean de Kealle un soochs de doh poar Krompere ous. Su'n Deppekooche schmackt su goht, do reicht ean klaan Portion net ous.

De Krompere wer'n nou jeschelt und dann, erunne un eroff, met der Rejff per Hand jeriwwe. Pass bluß off dejn Fingere off!

Jetzt kitt ean fejn jehackte Zwiwwel ean denn Brej. Nou hejl doch net! Dann nach e Ei und jatt Paneermell, wejl dat demm Kooche Bindung jett.

Zomm Würze kimmt jett Salz un Peaffe un och Muskootnoss noch ereann. Manche dinn jett Speck dezo, ech schneiden Mettwuscht dreann.

Datt Janzr weard no immjereht und kitt, datt eas jett wischesch, ean e aal gussejse Deppe, denn soss wird dat ne richtesch.

Ean datt Deppe hast de vierher, orntlech Schmalz erean jedohn. Sej meat dem Schmalz nur net se schampe, der Kooche kann jatt Fett vedrohn.

Jetzt kimmt datt Deppe ean de Herd, un blejft do mindestens ean Stunn, un datt bej 180 Grad. Dann rous demeat, jettz rechts de schunn.

Su'n Deppekoche eas jatt Fejnes, met knuspresch Brädje owwedroff. Jett eat dezo noch Äppelschmer dann hierste net se easse off.

Dr. Rainer Ningel, Hambuch

---



### QR-Code

Link zu mehr Info auf <http://www.unser-platt.de>



## Herbst

Manfred Millen, Altstrimmig

Spenne, se heppe,  
dohn häkele, kneppe.  
Eichhärncha, fräsche,  
säin Ness om verstäche....  
met Äifer un Spass.

Die Daach säin oft dunsdich,  
die Hersch weren brunsdich,  
se giehn wäile fräie  
un em Keller dä "Näie" ....  
blubbert em Fass.

Nohs werd et kalt,  
die Blella em Wald  
dohn sich bunt färwe,  
eh se falle-un stärke....  
et es en Schand.

Die Sunn schäint unwellisch,  
dä Gaade es lellisch,  
nur Kürbis, su "Brummer",  
Altwäiwasumma!....  
dä Herbst es em Land.

## Schold woar nur dä Alkohol

Dä Bäckersch Jäab zom Dokda rennt  
unn säät: „Mia ess et net good!“  
Dä Dokda kuckt von Kopp bes Fooß  
unn hott säin leewe Noot.

„Mäin leewa Jäab, esch waas et nett,  
esch honn bäi Dia nix funne.  
Esch maane awwa janz bestemmt,  
et kinnt vom Alkohol kumme.“

„Herr Dokda, dat ess doch net schlemm“,  
säät do dä Jäab fia Fräid.  
„Do kummen esch janz aanfach widda,  
benn **Iha** mool nüchdern säid!“

Günther Bretz, Cochem



*Dou och?*  
[www.mir-schwaetze-platt.de](http://www.mir-schwaetze-platt.de)

## Miere (Müden)

Vill Dörwa leijen dä Musel entlang,  
doch kaant su schien bie Miere.  
Un wellst de ebbes ze drinkge hon,  
dann jaast de bäim „ltz“ en de Joade.  
Bestells da en Flasch  
un schengkst da mol en.  
Bejest da domet de Jorijel,  
dann sings de bi en Orgel.

En Miere es et schien,  
da kanns de schiene Mädcha sehn.  
Un wens de iascht die Junge sees,  
wenn die dä Bouch vol Dowitt honn,  
dann dansen die bi en Hambelemann.

(„ltz“ ist das direkt an der Mosel gelegene Hotel Sewenig)

Quelle: Udo Mais, Müden und Köln  
nach dem Winzer und Posthalter Hein Schmitz



## Da Düsenjäha

Ganz freher honn se die Wingerde mett der  
Buggelspretz gespretzt. Oofang der 60er Joa  
koomen da die Motor-Sprühgeräte off.  
Die woaren fir die klääne Winzer sehr prakdisch  
unn fir die Gruuße, wenn moal en Zwesche-  
Spretzung nuutwennig woar.  
Weil dat klää Modorche suu en Krach gemaach  
hott, hott ma dat Gerät „Düsenjäha“ genannt.

Näilich hott en Tourist met em Winzer e  
Schwätzje gehaal.  
Dä Tourist säät: „Die Spritzung per Hub-  
schrauber macht Ihnen die Arbeit doch sehr viel  
leichter. Wie haben Sie das früher gemacht ?  
„Aii, met demm Düsenjäher“. Dä Tourist hot sich  
immgedräät unn es beleidigt abgerauscht.

nacherzählt von Gerhard Schommers



## Impressum:

Herausgeber  
ist die Mundart-Initiative im  
Kreis Cochem-Zell e.V.

## Vorsitzender:

Dieter Schlagkamp  
Zeller Strasse 13  
56820 Senheim  
Tel. 02673 4381  
schlagkamp@t-online.de

## Schriftführer und Redaktion:

Gerhard Schommers  
Im Bungert 3  
56858 St. Aldegund  
Telefon 06542-22285  
info@schommers-wein.de

